



Xhosa (isiXhosa)

## Intshayelelo Rites

Sayina umnqamlezo

Egameni likaYise, noNyana,  
noMoya oyiNgcwele.

Amen

Imibuliso

Ubabalo lweNkosi yethu uYesu  
Kristu, Uthando lukaThixo, Kwaye  
umthendeleko woMoya  
oyiNgcwele Yiba nani nonke.

Kunye nomoya wakho.

Isenzo se-penimaant

Bhuti (Bazalwana noodade),  
masivume izono zethu, Kwaye ke  
zilungiselele ukubhiyozela  
iimfihlakalo ezingcwele.

Ndiyavuma kuThixo uSomandla  
Kuwe, mawethu, ukuba ndonile  
kakhulu, Kwiingcinga zam  
nangamazwi am, kwinto  
endiyenzileyo nakwinto  
endiyenzileyo ukuyenza,  
Ngempazamo yam, Ngempazamo  
yam, ngetyala lam elibuhlungu;  
Ngenxa yoko ndibuzayo,  
basibonga uMariya, Zonke  
iingelosi nabangcwele, Ke wena,  
mawethu, Ndithandazele  
kuNdikhoyo uThixo wethu.

Ngamana uSomandla  
angakholelwa kuthi, Sixolele izono  
zethu, kwaye usinike ubomi  
obungunaphakade.

Amen

Estonian (eesti)

## Sissejuhatavad riitused

Risti märk

Isa, Poja ja Püha Vaimu nimel.

Aamen

Tervitus

Meie Issanda Jeesuse Kristuse arm,  
ja Jumala armastus, ja Püha Vaimu  
osadus Ole sinuga kõigiga.

Ja oma vaimuga.

Penitentsiaalne tegevus

Vennad (vennad ja õed),  
tunnistame oma patte, Ja nii  
valmistage end pühade saladuste  
tähistamiseks ette.

Tunnistan kõigevägevale Jumalale  
Ja teile, mu vennad ja õed, et mul  
on väga pattu teinud, minu  
mõtetes ja sõnades, selles, mida  
ma olen teinud ja selles, mida ma  
pole suutnud teha, Minu süü läbi  
Minu süü läbi minu kõige raskema  
süü kaudu; seetõttu küsin  
õnnistatud Mary alati-viirgin, kõik  
inglid ja pühakud, Ja sina, mu  
vennad ja õed, palvetada minu  
eest Issanda poole, meie Jumala  
eest.

Kas kõikvõimas Jumal halastab  
meid, Andke meile oma patud, ja  
viige meid igavesesse ellu.

Aamen

Xhosa (isiXhosa)

Kyrie

**Nkosi, yiba nenceba.**

Nkosi, yiba nenceba.

**Kristu, yiba nenceba.**

Kristu, yiba nenceba.

**Nkosi, yiba nenceba.**

Nkosi, yiba nenceba.

IGloria

Uzuko kuThixo enyangweni,  
noxolo emhlabeni kubantu  
abathanda okulungileyo.  
Siyakudumisa, siyakusikelela,  
siyakuthanda, siyakuzukisa,  
siyabulela ngozuko lwakho  
olukhulu, Nkosi Thixo, uKumkani  
wasezulwini, Owu Thixo, Bawo  
onamandla onke. INkosi uYesu  
Kristu, uNyana okuphela  
kwamzeleyo, Nkosi Thixo, iMvana  
kaThixo, Nyana kaYise, ususa  
izonozehlabathi, yiba nenceba  
kuthi; ususa izonozehlabathi,  
wamkele umthandazo wethu;  
uhleli ngasekunene kukaYise. yiba  
nenceba kuthi. Ngokuba nguwe  
wedwa oyiNgcwele; wena wedwa  
unguYehova; nguwe wedwa  
Osenyangweni; UYESU khristu,  
ngoMoya oyiNgcwele, kuzuko  
lukaThixo uYise. Amen.

Ukuqokelela

**Masithandaze.**

Amen.

I-Liturgy yeLizwi

UKUFUNDA KOKUFUNDA

Ilizwi leNkosi.

Estonian (eesti)

Kyrie

**Issand, halasta.**

Issand, halasta.

**Kristus, halasta.**

Kristus, halasta.

**Issand, halasta.**

Issand, halasta.

Gloria

Au Jumalale kõrgeimasse, ja maa  
peal rahu hea tahtega inimestele.  
Kiidame sind, Me õnnistame sind,  
Me jumaldame sind, Me ülistame  
sind, Täname teid suurepärase  
hiilguse eest, Issand Jumal,  
taevane kuningas, Oo, jumal,  
kõikvõimas isa. Issand Jeesus  
Kristus, ainult sündinud Poeg,  
Issand Jumal, Jumala talle, Isa  
Poeg, Sa võtad ära maailma patud,  
halasta meie peale; Sa võtad ära  
maailma patud, saada meie palve;  
Istub isa paremas käes, Halasta  
meie peale. Teie jaoks üksi on  
püha, sina üksi olete Issand, Teie  
üks olete kõige kõrgem, Jeesus  
Kristus, Püha Vaimuga, Jumala  
hiilguses Isa. Aamen.

Koguma

**Palvetagem.**

Aamen.

Sõna liturgia

Esimene lugemine

Issanda sõna.

Xhosa (isiXhosa)

Makabongwe uThixo.

Indumiso yokuphendula

Ukufundwa kwesibini

Ilizwi leNkosi.

Makabongwe uThixo.

Ivangeli

**INkosi ibe nani.**

Kwaye ngomoya wakho.

**Ufundo lweVangeli engcwele ngokukaN.**

Uzuko kuwe, Nkosi

**IVangeli yeNkosi.**

Makadunyiswe, Nkosi Yesu Kristu.

Umsebenzi wokholo

Ndiyakholwa kuThixo omnye,  
uYise onamandla onke, umenzi  
wezulu nomhlaba, kuzo zonke  
izinto ezibonakalayo  
nezingabonakaliyo. Ndiyakholwa  
kwiNkosi enye uYesu Kristu,  
uNyana okuphela kwamzeleyo  
kaThixo, ozelwe nguYise  
ngaphambi kwephakade. UThixo  
ovela kuThixo, Ukukhanya okuvela  
ekuKhanyeni, uThixo oyinyaniso  
ovela kuThixo oyinyaniso, ozelwe,  
engenziwanga, ngokulingana  
noYise; zebakho ngaye zonke  
izinto. Wehla emazulwini ngenxa  
yethu, nangenxa yosindiso  
lwethu; kwaye ngoMoya  
oyiNgcwele wenziwa inyama  
yeNtombi Enyulu uMariya, waba  
ngumntu. Ngenxa yethu  
wabethelwa emngamlezweni  
phantsi koPontiyo Pilato; weva  
ubunzima bokufa, wangcwatywa;

Estonian (eesti)

Tänu Jumalale.

Vastutus psalm

Teine lugemine

Issanda sõna.

Tänu Jumalale.

Kirikulaul

**Issand olgu sinuga.**

Ja oma vaimuga.

**Püha evangeeliumi lugemine  
vastavalt N.**

Au teile, Issand

**Issanda evangeelium.**

Kiitus teile, Issand Jeesus Kristus.

Usu eriala

Ma usun ühte jumalasse,  
Kõigeväeline isa, taeva ja maa  
tegija, Kõigist nähtavatest ja  
nähtamatutest. Ma usun ühte  
Issanda Jeesusesse Kristusesse,  
Jumala ainus sündinud poeg,  
sündinud isast enne igas vanuses.  
Jumal Jumalast, Valgus valgust,  
tõeline Jumal tõelisest Jumalast,  
Sündinud, mitte tehtud,  
konsubstantiaalne isaga; Tema  
kaudu tehti kõik asjad. Meie jaoks  
ja meie päästmiseks tuli ta taevast  
alla, ja Püha Vaimu poolt oli Neitsi  
Maarja kehastunud, ja sai meheks.  
Meie pärast risti löödi ta Pontius  
Pilaatuse all, Ta kannatas surma ja  
maeti, ja tõusis jälle kolmandal  
päeval vastavalt pühakirjadele. Ta  
tõusis taevasse ja istub isa  
paremas käes. Ta tuleb uuesti  
hiilguses elavate ja surnute  
hindamiseks ja tema kuningriigil

## Xhosa (isiXhosa)

wabuya wavuka ngomhla  
wesithathu ngokungqinelana  
neZibhalo. Wenyuka waya  
ezulwini kwaye uhleli  
ngasekunene kukaYise. Uya  
kubuya eze esebuqaqawulini  
ukugweba abaphilileyo nabafileyo  
nobukumkani bakhe abuyi kuba  
nasiphelo. Ndiyakholwa kuMoya  
oyiNgcwele, iNkosi, umniki-bomi,  
ophuma kuYise nakuNyana; lowo  
uzukiswa kuYise noNyana,  
owathetha ngabaprofeti.  
Ndikholelwa kwiCawa enye,  
engcwele, yamaKatolika  
neyabapostile. Ndivuma  
ubhaptizo olunye loxolelo lwezono  
kwaye ndikhangele phambili  
kuvuko lwabafileyo nobomi  
behlabathi elizayo. Amen.

Nge-homily

Umthandazo weHlabathi

**Sithandaza eNkosini.**

Nkosi yiva umthandazo wethu.

## I-Liturgy ye-EuCrist

Unikezelo

Makabongwe uThixo  
ngonaphakade.

**Thandazani, bazalwana  
(bazalwana noodade), ukuba idini  
lam nelakho iya kwamkeleka  
kuThixo, uBawo onamandla onke.**

Wanga uNdikhoyo angawamkela  
umnikelo ovela ezandleni zenu  
ngenxa yendumiso nozuko  
lwegama lakhe, ukuze kulunge  
kuthi kunye nokulungileyo

## Estonian (eesti)

pole lõppu. Ma usun Püha Vaimu,  
Issandasse, elu andjasse, kes  
läheb isalt ja pojalt, Keda koos isa  
ja pojaga jumaldatakse ja  
ülistatakse, kes on prohvetite  
kaudu rääkinud. Ma usun ühte,  
püha, katoliiklikku ja apostlikku  
kirikusse. Tunnistan pattude  
andestuse jaoks ühte ristimist ja  
ootan surnute ülestõusmist ja  
tulevase maailma elu. Amen.

Kodune

Universaalne palve

**Palvetame Issanda poole.**

Issand, kuule meie palvet.

## Armulaua liturgia

Rünnak

Õnnistatud ole alati Jumal.

**Palvetage, vennad (vennad ja  
õed), et minu ohver ja sinu oma  
võib olla Jumalale vastuvõetav,  
Kõigeväeline isa.**

Las Issand aktsepteerib  
ohverdamist teie kätes Tema nime  
kiituse ja au eest, Meie heaks ja  
kogu tema püha kiriku hüve.

Xhosa (isiXhosa)

kweBandla lakhe elingcwele  
lonke.

Amen.

Umthandazo woMthendeleko

**INKosi ibe nani.**

Kwaye ngomoya wakho.

**Phakamisani iintliziyo zenu.**

Sibaphakamisela eNkosini.

**Masibulele kuYehova uThixo  
wethu.**

Ilungile kwaye inobulungisa.

Ngcwele, Ngcwele, Ngcwele Nkosi

Thixo wemikhosi. Amazulu

nomhlaba azele bubuqaqawuli

bakho. Hosana enyangweni.

Makabongwe lowo uzayo egameni

leNkosi. Hosana enyangweni.

**Imfihlelo yokholo.**

Sibhengeza ukufa kwakho, Nkosi,

kwaye uvume uVuko lwakho ude

ubuye. Okanye: Xa sisitya esi

Sonka kwaye sisela le ndebe,

Sibhengeza ukufa kwakho,

Yehova, ude ubuye. Okanye:

Sisindise, Msindisi wehlabathi,

ngokuba ngomnqamlezo noVuko

lwakho usikhulule.

Amen.

ISiteko soMthendeleko

**Ngomyalelo woMsindisi kwaye  
siqulunqwe yimfundiso yobuthixo,  
sinobuganga bokuthi:**

Bawo wethu osemazulwini,

malingcwaliswe igama lakho;

mabufike ubukumkani bakho.

makwenzeke ukuthanda kwakho

emhlabeni njengasezulwini. Siphe

Estonian (eesti)

Aamen.

Armulaua palve

**Issand olgu sinuga.**

Ja oma vaimuga.

**Tõstke oma süda üles.**

Tõstame nad üles Issanda juurde.

**Tänu tänan Issandat oma Jumalat.**

See on õige ja õiglane.

Püha, püha, püha Issand

võõrustajate Jumal. Taevas ja maa

on teie au täis. Hosanna kõige

kõrgemas. Õnnistatud on see, kes

tuleb Issanda nimel. Hosanna

kõige kõrgemas.

**Usu müsteerium.**

Kuulutame teie surma, Issand, ja

tunnistage oma ülestõusmist Kuni

sa jälle tuled. Või: Kui sööme seda

leiba ja joote seda tassi,

Kuulutame teie surma, Issand, Kuni

sa jälle tuled. Või: Päästa meid,

maailma Päästja, Sest teie risti ja

ülestõusmise Olete meid vabaks

lasknud.

Aamen.

Osadusriitus

**Päästja käsul ja moodustatud  
jumaliku õpetuse abil, julgeme  
öelda:**

Meie Isa, kes sa oled taevas,

Pühitsetud olgu sinu nimi; su

kuningriik tuleb, Sinu tehakse

Maal, nagu see on taevas. Andke

meile sel päeval oma igapäevane

## Xhosa (isiXhosa)

namhla isonka sethu semihla  
ngemihla; usixolele izono zethu;  
njengokuba nathi sibaxolela abo  
basonayo; ungasingenisi  
ekuhendweni; usihlangule  
ebubini.

Sihlangule, Nkosi, kubo bonke  
ububi. Ngenceba yiphe uxolo  
kwimihla yethu. ukuba, ngoncedo  
lwenceba yakho, sihlala  
sikhululekile esonweni kwaye  
ukhuselekile kuko konke  
ukubandezeleka, njengoko  
silindele ithemba elisikelelekileyo  
nokuza koMsindisi wethu, uYesu  
Kristu.

Ngenxa yobukumkani, amandla  
nozuko ngawenu ngoku  
nangonaphakade.

INKosi uYesu Kristu, owathi  
kubaPostile bakho: Ndishiya uxolo  
kuni, uxolo lwam ndininika lona;  
ungazijongi izono zethu; kodwa  
ngokholo lweBandla lakho,  
Uyinike uxolo nomanyano  
ngobabalo ngokuhambelana  
nentando yakho. Ohleliyo elawula  
ngonaphakade kanaphakade.

Amen.

Uxolo lweNkosi malube nani  
ngamaxesha onke.

Kwaye ngomoya wakho.

Masinikane umqondiso woxolo.

Mvana kaThixo, wena osusa izono  
zehlabathi, yiba nenceba kuthi.

Mvana kaThixo, wena osusa izono  
zehlabathi, yiba nenceba kuthi.

## Estonian (eesti)

leib, ja anna meile andeks oma  
üleastumised, kui me andestame  
neile, kes meid ületavad; ja viige  
meid mitte kiusatusse, kuid päästa  
meid kurjusest.

Vabastage meid, Issand, me  
palvetame, igast kurjusest, Andke  
meie päevil armulikult rahu, et teie  
halastuse abiga, Me võime olla  
alati pattudest vabad ja igasuguse  
häda eest, Kui ootame õnnistatud  
lootust ja meie Päästja Jeesuse  
Kristuse tulek.

Kuningriigi jaoks, jõud ja au on teie  
oma Nüüd ja igavesti.

Issand Jeesus Kristus, kes ütles teie  
apostlitele: Rahu jätan sulle, mu  
rahu annan sulle, mitte meie  
pattudele, Aga teie kiriku usu  
kohta ja andke armulikult talle  
rahu ja ühtsust vastavalt teie  
tahtele. Kes elavad ja valitsevad  
igavesti.

Aamen.

Issanda rahu olgu teiega alati.

Ja oma vaimuga.

Pakume üksteisele rahu märki.

Jumala talleke, sa võtad ära  
maailma patud, Halasta meie  
peale. Jumala talleke, sa võtad ära  
maailma patud, Halasta meie

## Xhosa (isiXhosa)

Mvana kaThixo, wena osusa izono zehlabathi, Siphe uxolo.

Nantso iMvana kaThixo, nanko ke yena osusa izono zehlabathi.

Banoyolo abo bamenyelwe kwisidlo seMvana.

Nkosi, andifanelekanga ukuba ungene phantsi kophahla lwam; kodwa thetha ilizwi lodwa wophiliswa umphefumlo wam.

UMzimba (iGazi) kaKristu.

Amen.

Masithandaze.

Amen.

## Gqiba iinqanawa

Intsikelelo

INkosi ibe nani.

Kwaye ngomoya wakho.

Wanga uThixo uSomandla angakusikelela, uYise, noNyana, noMoya oyiNgcwele.

Amen.

Ukugxothwa

Phumani, iMisa igqityiwe. Okanye:

Hambani niye kushumayela iindaba ezilungileyo zeNkosi.

Okanye: Hambani ninoxolo, niyizukise iNkosi ngobomi benu.

Noma:Hamba ngoxolo.

Makabongwe uThixo.

## Estonian (eesti)

peale. Jumala talleke, sa võtad ära maailma patud, Andke meile rahu.

Vaata Jumala talle, Vaata, see, kes võtab ära maailma patud.

Õnnistatud on need, mis kutsuti talle õhtusöögile.

Issand, ma pole vääriline et peaksite sisenema minu katuse alla, Kuid öelge ainult sõna ja mu hing saab terveks.

Kristuse keha (veri).

Aamen.

Palvetagem.

Aamen.

## Lõplikud riitused

Õnnistus

Issand olgu sinuga.

Ja oma vaimuga.

Võib kõikvõimas Jumal teid õnnistada, Isa ja poeg ja Püha Vaim.

Aamen.

Vallandamine

Minge edasi, mass on lõppenud.

Või: minge ja teatage Issanda evangeeliumi. Või: minge rahus, ülistades Issandat oma elu järgi.

Või: minge rahus.

Tänu Jumalale.